

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

No. 1395-1396

発行・編集：彦根市人权政策課

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113

2018 年 3 月



中国語



市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，请告诉 3 楼总接待处工作人员「ちゅうごくごつうやく中国語通訳」。每周二・五 8:30～12:00/13:00～17:15

<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

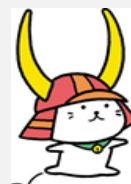
* 市政府（彦根站前平和堂 3 楼） * 支所・出張所（办事处） * 彦根市立医院挂号机对面

* 福祉保健中心 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙（市民会馆）

* 业务超市（戸贺店） * 滋贺银行（大藪支店） * ベイシア（彦根店）

* イオンタウン ヒコネ * 滋贺大学（国际事务室）

* 滋贺县立大学（国际事务室） * 圣泉大学



用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。

● 日语教室

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三 すいようび	19:00~20:30	市民会馆 2 层会议室	彦根市国際協会 (※12 月~2 月教室休息) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	100yen / lesson 100 円/ 1 回
每星期六 どようび	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス なえむらさん ☎090-7118-5250	100yen / lesson 100 円/ 1 回
每星期日 にちようび	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル よしおかさん ☎0749-24-7241	100yen / lesson 100 円/ 1 回
星期一~ 星期五 (节假日除外) げつようび~ きんようび	① 9:30~10:50 ② 11:00~ 12:20 ③ 13:30~ 14:50 ④ 15:00~ 16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町 1-7-16)	日语教室スマイル・サテライト (平日班) 納屋七 ☎0749-46-5377 或者 请找みずのさん ☎070-5661-7345	200yen / lesson 200 円/ 1 回

マイナンバーカード 个人编号卡 会给您带来更多方便

有一张「マイナンバーカード（个人编号卡）」既可确认个人编号，又可确认本人身份，因而，可以取代驾照、护照等附有面部照片的其他身份证。「マイナンバーカード（个人编号卡）」还可以透过便利店的人机界面领取住民票（居民证）等证件。

彦根市民亦可凭「マイナンバーカード（个人编号卡）」免费参观彦根城、玄宫园、彦根城博物馆、梦京桥灯明馆。

「マイナンバーカード（个人编号卡）」是由地方公共团体情报系统机构统一受理全国的申请之后，将卡片透过各地政府缴付给申请人。因此，自提出申请后到取卡为止需要较长时间。若是急需做卡，敬请今早提出申请。详情，请见彦根市政府官方网页或者「マイナンバーカード」综合网站。（<https://www.kojinbango-card.go.jp>）



生活信息

★将于 3 月 21 日（周三·假日）照常收运垃圾

将于 3 月 21 日（周三·假日）照常收运生活垃圾。但由于当天是假日，因而清扫中心休息办公，无法接收直接运至清扫中心的垃圾，敬请留意。

★可焚烧垃圾必须装入政府指定的专用垃圾袋

对于报刊杂志、废纸、瓦楞纸之类以及树枝的收运规定有变更，将在 4 月 1 日以后，都必须装入市政府指定的可焚烧垃圾专用塑料袋里。否则，清扫中心不收走。敬请留意。

★将于 3 月 25 日（周日）可以将粗大垃圾直接搬入清扫中心

清扫中心将于 3 月 25 日（周日）从 9 点至中午 12 点为止可以接收粗大垃圾（含小型家电）。

※进门时，请出示驾照等身份证，以便确认住址。

※仅可接收粗大垃圾（包含吹风机、胡须刀等小型家电）。

※粗大垃圾需交处理费。但小于 1m 的小型家电可以免费。

※未破裂的灯泡、日关灯管等亦可与小型家电一起接收。

※适用环保法的家电，例如电视机、电脑、冰箱等，不能接收。

※除了上面所示的时间段以外，皆不可直接搬入。

咨询 彦根市清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

小话题

为实现“垃圾减肥”与“资源化”

送礼品必须要礼品包装吗

给人赠送礼品时，人们经常做很讲究的礼品包装，以表达敬意、诚意、礼节等。不过，请问，您是否有过如此感觉，「用这么多一次性的包装材料太浪费了。」。

★听说过「エコ包装」环保包装吗？

所谓环保包装是指简易性包装，例如：

- ▲不做双层包装
- ▲采用部分包装
- ▲重视实用性，而不追求外观好坏 等等

★真的要包装吗？

既然带回自家后立即使用，何必要打包？天天使用而且用量不一，何必要买一个个分别包装的呢？散装即可吧？包装也要合理。

★超市塑料袋也将会变成垃圾

现在商家也很关心削减塑料袋使用量，有不少超市收费提供塑料袋。去买东西时，请别忘记携带环保袋。

咨询 生活环境课 ☎0749-30-6116 传真 0749-27-0395

彦根地区的优良企业与您面谈 2019 彦根地区企业综合说明会

各家企业人事负责人将针对工作进行详细的介绍。

参加企业名称可以在主页上 (<http://www.hikone-hotaikyo.jp>) 确认。

时间 【彦根会场】3月8日（周四） 【草津会场】3月16日（周五）

两个会场的说明会都从下午2点开始至4点半（受理：下午1点半～3点）

地点 【彦根会场】マリアージュ彦根（駅東町）

【草津会场】草津市立まちづくりセンター（草津市西大路町）

对象 将于2019年3月在本科大学、大学院、短期大学、高等专门、专修学校毕业的学生，或者毕业后3年以内者

咨询 彦根地区雇佣对策协议会
（彦根商工会议所内）

☎0749-22-4551

彦根公共职业安定所

☎0749-22-2500



去年的说明会

信息公告栏

请尽早办理轻型汽车・摩托车等的报废以及名义变更等手续

轻型汽车税是对每年截至 4 月 1 号为止所登录的车辆所有者征税。因此, 如果没办理车辆报废或者 名义变更手续的话, 将一直对原来的所有者征税。

名义变更手续请在 15 天以内办理

将轻型汽车等转让给朋友、或者折价卖给业者时, 从发生这些情况起, 必须在 15 天之内办理名义变更手续。如果委托对方办理手续, 那么为防止发生纠纷, 请各自进行日后确认

车辆报废手续必须在 30 天以内办理

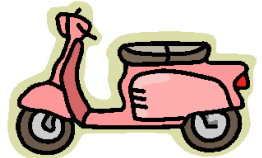
因故障、事故及车检过期等理由而停止使用的轻型汽车等, 从情况发生日算起, 30 天之内必须办理报废手续。如果保留原登录保持遗留状态, 那么会持续对车辆所登录的所有者征税。

手续请在 4 月 1 日以前办理

名义变更或者车辆报废的手续超过 4 月 2 日时, 将向 4 月 1 日前所登录的原来的所有者征税。

请尽早办理手续

每年的 3 月下旬, 各个窗口的业务都非常繁忙, 因此, 请尽早办理各种手续。



咨询

◆关于轻型汽车税的咨询 税务课 ☎0749-30-6140 FAX 0749-22-1398

◆关于各种车辆的咨询 汽车、126cc 以上的摩托车: 近畿运输局滋贺运输支局 ☎050-5540-2064

轻型汽车: 轻自动车检查协会滋贺事务所 ☎050-3816 - 1843

125cc 以下的摩托车、小型特殊汽车(微耕机, 拖拉机, 联合收割机等):

税务课 ☎ 0749-30-6140 FAX 0749- 22-1398

请遵守! 自行车的交通规则和自行车安全使用条例五则

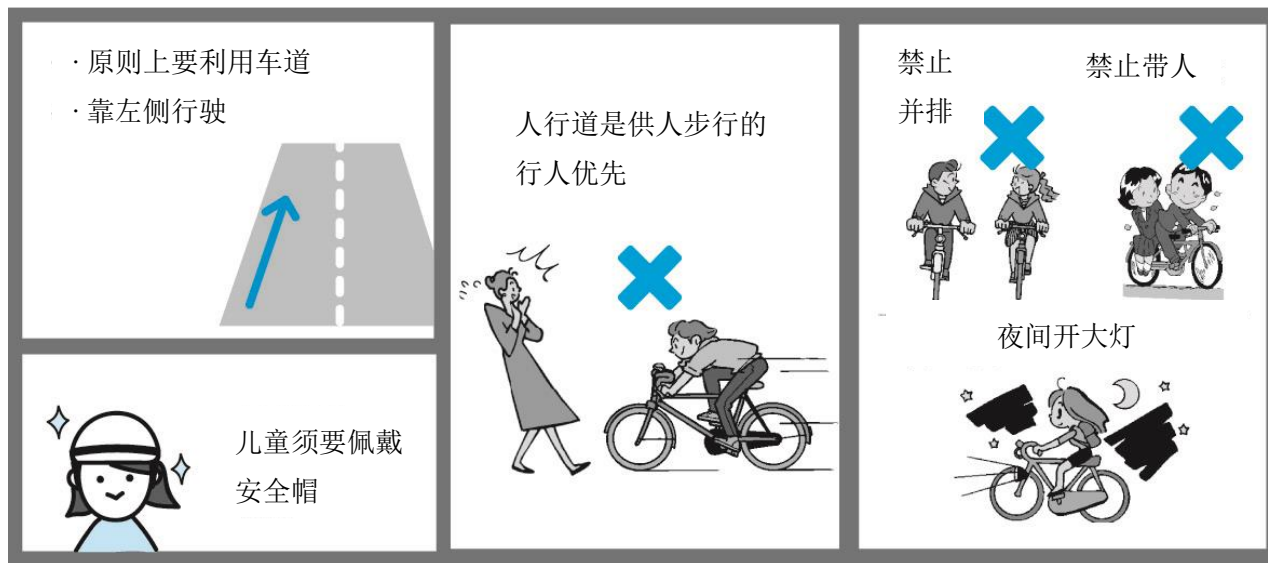
- ◆自行车, 原则上应该利用自动车道・靠车道的左侧行驶
- ◆步行道上步行者优先, 请让道给步行者
- ◆儿童应该佩戴行车安全帽
- ◆禁止并行骑车, 禁止骑车带人
- ◆夜间行车时要开灯



★<滋贺县>关于促进安全驾驶自行车, 正当的使用条例 (包括所有在滋贺县骑自行车的人) ★

- 自行车损害赔偿保险的加入义务
- 自行车的点检整備及防犯对策
- 幼儿、儿童、学生、老年人应该佩戴行车安全帽

自行车安全守则



自行车损害赔偿保险的加入已经义务化了！

从平成 28 年 10 月开始，自行车损害赔偿保险的加入成为了一种义务。以备万一，请您加入保险。利用自行车的人，请确认是否已经加入了保险。若是您已经加入的人身财产损害保险附有「个人赔偿责任特约」，或者已经加入附有 TS 标志的保险，这就表明您已经加入自行车损害赔偿保险。

<儿童和老年人也有赔偿的责任>

★ 损害赔偿约 9500 万日元的情况 ★

小学 5 年級的少年，骑自行车下坡的时候，与正在散步中的女性发生正面冲突。女性头部受伤严重，失去意识。由于少年没有注意前方而引起事故，并且事故发生时，少年也未佩戴安全帽，由于家长的指导不足，未尽到监督义务，最终，少年的母亲被判赔偿 9500 万日元。

3 月是防止自杀对策强化月

～千万不要闷闷不乐 若有烦恼 说出来吧～

无论是您自身或是亲人好友，若是感觉需要帮助，请随时拨打下列任意电话号码。

商谈窗口	电话号码	受理时间
彦根保健所	0749-21-0283	周一～周五（节假日除外） 8:30-17:15
障害福祉课	0749-27-9981	
地域生活支援中心 まな	0749-21-2192	周一～周五 10:00-17:00 周六 10:00-13:00(节假日除外)
滋贺县自杀预防信息中心	077-566-4326	每天 9:00-21:00
滋贺生命热线	077-553-7387	周一～周日 10:00-22:00
心的电话	077-567-5560	周一～周五 10:00-12:00 13:00-21:00（节假日除外）

*年终年始除外

!! 消费生活中心 提醒您 !!

【家里或者工作单位没有吗？ 旧的灭火器和空气喷射式简易灭火器】

去年秋天，有居民来说：“放在窗边的空气喷射式简易灭火器（※）破裂了”。并把破损的容器拿来消费生活中心。（※喷射罐形状的简易灭火器，按下把手，内部的灭火剂就会喷射出来。）

据说收拾破裂的碎片和流出来的液体大费周折，幸好人没有受伤，也没有毁坏其他的物品。查了那位市民拿来的灭火器的型号，是 15 年前生产的灭火器，并且是厂家的自主召回对象产品。如果，您的家里有旧的灭火器，请进行适当的废弃处理。

对象产品(自主召回)

◆ヤマトボーイ KT ◆FM ボーイ K

咨询 ヤマトプロテック(株)顾客咨询窗口 ☎0120-801-084



另外，旧的灭火器，由于被腐蚀，容易引发破裂事故。灭火器的使用寿命大约为 8-10 年，请注意保管。在您要废弃旧的灭火器的时候，请与左边记录的联系方式进行联系。

咨询 灭火器回收利用推进中心（热线电话）03-5829-6773

彦根市消费生活中心 ☎0749-30-6144（平日上午 9 点-正午、下午 1 点-下午 4 点 15 分）

※为了便于今后的咨询工作，在咨询时，将会问关于您的姓名、住址、电话号码、性别、年龄、职业等个人问题。在您认为允许的范围内请配合我们的工作。

消费者热线 没有局号的《188》

※请根据录音电话的指示，输入居住地的邮政编码。会转接到距您最近的窗口。

【为了防止租赁住宅退房时发生纠纷】

租赁住宅退房时容易产生纠纷，都是原于「恢复原状的费用负担」。比如说有以下几种情况。

- ◆并非借主的原因，房屋弄脏的地方和破损地方的补修费用，和清扫费用。（收费项目）
- ◆经过多年使用，已经几乎没有价值的东西，要换成全新的时候所产生的费用。（收费金额）
- ◆在墙上有一小块破损，却要负担整个房屋的墙纸更新费用。（收费范围）
- ◆由于多年使用而产生的自然损耗（自然损耗），和日常生活中所产生的损耗（通常损耗），由租户承担费用的条约。（条约内容）

在国土交通省，有「原状恢复手册」，对负担区分和赔偿比率、范围等有明示。

日式地板（榻榻米）、墙纸等自然变色等的自然损耗和家具的放置痕迹、和由于使用电器而导致墙面留下的痕迹等为通常损耗，应由出租房屋的人来承担相应的费用，孩子的涂鸦，宠物造成的房屋损伤等，是由租房人的不注意而引起的，原则上费用应由租房人承担。

为了防止纠纷，出租人和租借人应该一起出面，就原状恢复的工事内容进行协商决定。

彦根市消费生活中心 电话 0749-30-6144（平日上午 9 点-正午、下午 1 点-下午 4 点 15 分）

※为了便于今后的咨询工作，在咨询时，将会问关于您的姓名、住址、电话号码、性别、年龄、职业等个人问题。

在您认为允许的范围内请配合我们的工作。

消费者热线 没有局号的《188》 ※请根据录音电话的指示，输入居住地的邮政编码。会转接到距您最近的窗口。

低炭素社会推进主题—节省能源的商品选择方法—

低碳素社会的构筑是，减少家庭和单位的能源使用量，从而达到二氧化碳排出量的减少。这次，来介绍一下如何选择节省能源的方法。

◆电消耗量多的家电是什么？

冰箱、照明器具、电视、空调这四种电器，占据了家庭中所有电消耗量的4成。在购买和更替这些电器用品的时候，应该选择能够节省能源的商品。

◆节省能源的制度是什么？

关于家电产品，有表示是否达到国家节省能源基准的相关制度。在商标上记载的「节省能源基准达成率」的数字越大，说明节省能源的性能越优越。在选择商品的时候请注意。

◆既省钱又对地球危害少

在购买和更替节省能源的电器用品时，不仅能节省能源使用，还能对二氧化碳排出量的减少做出贡献。

◆节省能源的性能提高很了不起

家电用品的技术不断进步，节省能源的性能也在不断提高。在购买此类商品的时候，请尽可能的进行了解，选择既能节省能源的，又能对地球危害少的商品。

※1 出自：经济产业省资源厅节省能源对策课「关于零售业统一表示商标等」

※2 出自：经济产业省资源厅「家庭节省能源完全攻略」

咨询 生活环境课 电话 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

2014年度版

この商品の
省エネ性能は？

省エネ基準達成率 100%以上

年間消費電力量 220 kWh/年

省エネ基準達成率 243%

年間消費電力量 220 kWh/年

メーカー名 | 機種名

この製品を1年間使用した場合の目安電気料金

5,940 円

目安電気料金は使用条件や電力会社等により異なります。
使用期間中の環境負荷に配慮し、省エネ性能の高い製品を選びましょう。

省エネ基準達成率 106%

年間消費電力量 100 kWh/年

目標年度 2012年度

省エネ基準達成率 65%

年間消費電力量 130 kWh/年

目標年度 2012年度

娜塔莉亚的房间

「娜塔莉亚的房间」是自 2014 年 6 月开始每月在日语版「広報ひこね」上刊登的专栏，是一位名叫 Natalia（娜塔莉亚）的国际交流员编写的。娜塔莉亚女士是巴西政府应日本政府的要求于 2014 年派到彦根市的国际交流员，本专栏是她从一个 外国人的观点出发，以文化差异、日本生活等与多文化共存有关的主题为主，介绍自己的感受。



关于洗澡（お風呂）的故事

前几天，对于日本人的洗澡方法我感到很吃惊。在日本朋友家住的时候，看到浴室里面放着一把小椅子。朋友告诉我说，在冲澡的时候都是坐在椅子上的。我头一次知道日本人在冲澡的时候不是站着的，而是坐在椅子上的。

以前，去温泉的时候，曾经几次见到日本人坐在椅子上洗澡和冲澡。那时，我以为是由于在公众场合，利用的人多，所以把坐着洗澡理解成了一种礼仪。没想到在朋友的家里，也是坐着冲澡的。

包括我在内的周围的许多从外国来的朋友，都不是坐着冲澡，而是站着冲澡。因为站着洗澡，全身都可以洗到，几分钟就可以全部搞定，效率很高。当然，由于腰痛等原因不能站着洗澡的人也会坐着洗澡。但是，在没有特殊的原因下，都是会站着洗澡的。

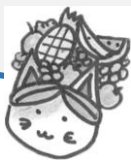
为什么会造成这样的不同的习惯呢？我意识到是，由于在国外，洗澡的地方很窄小，而且有水的限制等，坐着慢慢洗澡是不可能的。

另外，在日本，洗澡的时间被认为是放松休息的时间。在其他的国家，也有并不是以放松休息为目的而进行洗澡的人。比如，居住在炎热的国家的人，比起日本人在一天的结束之际，那样悠闲的洗澡泡澡，不如一天之中冲澡数次，去汗，而且可以调节体温。

也许对于日本人来说，像外国人那样站着洗澡，会感到很不可思议，但是调换立场来说，站着洗澡效率高，为什么日本人会坐着洗澡，也会令外国人感到很不可思议。

总之，每个国家就洗澡的习惯和礼仪都有所不同。但是，就保持身体清洁的这一点上，无论是哪国的文化，都被认为是重要的事情。

【彦根市国际交流员 娜塔莉亚】



将于 3 月底与 4 月初公休日临时办公

3 月 25 日 (周日)・3 月 31 日 (周六)・4 月 8 日(周日) 9:30-13:00

由于 3 月・4 月有不少居民集中出现迁居、就业、入学等生活上的变化，因而，市民课将于下面所示的公休日，临时办公，以供便利。但可办手续仅限于下面所列的范围，亦无翻译服务，敬请见谅。

临时办公时间：3 月 25 日 (周日)・3 月 31 日 (周六)・4 月 8 日(周日) 9:30-13:00

可以办理的手续：

- ▶发行居民票及与户籍有关系的各种证明
- ▶受理迁居报告，即「住民異動届」(从他市迁入至彦根(从国外迁入除外)、从彦根迁出、市内迁居)
- ▶办理印章登录 发行印章登录证明书
- ▶「本人通知制度事前登録申請」

※依本制度事前做好登录后，当第三者(含配偶，不含律师等代理人)申请与登录者有关系的证件时，立刻向登录者通知此事并确认是否同意让该申请人领取证件。

- ▶发行个人号码卡

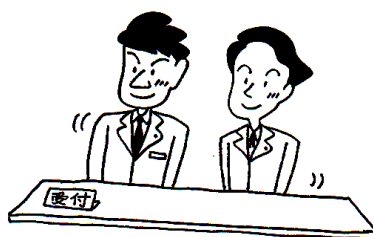
*「户籍届」(户籍报告)及火葬许可申请，请向值班室工作人员提交。

*他市居民证、使用个人号码卡・住民基本台账卡的迁入手续等透过住民基本台账卡网络的业务无法受理。

问询：市民课 ☎ 0749-30-6111 传真 0749-22-1398

注意：办理手续时，请不要忘记携带以下所示的本人确认证件。

- ① 驾照、个人号码卡、护照、身障者手册、在留卡等官公署所发行的附有面部照片的证件中，任意之一即可。
- ② I (健康保险证、护理保险证、年金手册(证书)，印章登录证等)任意两种
II (学生证、法人发行而且带有照片的身份证明书等)任意一种与上述 I 的任意一种
若是未带任一证件时，为了慎重起见，之后就发通知至申请人，告知此申请之事。



国民健康保险制度有部分变更 将自 2018 年 4 月开始施行新规定

● 有何变更？

① 今年 4 月以后，将由县政府及市政府共同运营国民健康保险，因而，保险证的格式会有变更。

▼ 保险证上增加表示「滋贺县」。

▼ 将「资格取得日」改变为「适用开始年月日」。

▼ 将「保险者名」改变为「交付者名」。

② 将延长有效期

平成 30 年度的保险证有效期将到平成 31 年（2019 年）7 月末日为止。因为滋贺县政府准备拟于平成 31 年 8 月以后把「被保险人证」与「高龄受给者证」（每年 8 月 1 日交付）统一为一种证件，所以，保险证有效期也随之延长。敬请注意。

● 以下规定皆无变更 将依原来的做法办理

▼ 保险证将由市・町政府交付（若是迁至滋贺县内的其他城镇，请务必办理迁出、迁入手续，并在新的居民登录地领取保险证。）

▼ 保险费，请向市・町政府缴纳。保险费征收率，由市・町政府分别决定。

▼ 与国民健康保险有关的报告，例如参保、退保，请向市・町政府窗口提出。

▼ 疗养费、高额疗养费等保险补偿以及特定健诊等保健事业，皆由市・町政府负责进行。

● 参保人在企业等就业时

原国民健康保险参保人在企业等就业并加入该企业参加的健康保险机构时，烦请到市政府保险年金课办理国民健康保险退保手续。否则，国民健康保险费缴纳义务无法撤销。

※企业等工作单位不会给国民健康保险参保人向市政府办理退保手续。

<办理退保手续时需要以下所示的证件>

国民健康保险被保险人证、就业后的健康保险证（透过工作单位领取的保险证）、可知个人号码的证件（例如，个人号码卡、个人号码通知卡、表示个人号码的住民票等）

※ 参保人有抚养家属时，也有必要出示该抚养家属的保险证以及可知个人号码的证件。

● 住院时由自己承担的餐费（标准承担金额）将在 4 月以后会增加

由于去年国家修改国民健康保险法，因而，住院时由自己承担的餐费将在今年 4 月以后从每顿 360 日圆增加到 460 日圆。

※针对以下所示的参保者，将依照原来的规定征收自己承担的餐费而不增加。

- 持有「标准负担额减额认定证」的住民税非课税家庭
- 指定难治病患者
- 小儿慢性特定疾病儿童

咨询 保险年金课 ☎ 0749-30-6112 传真 0749-22-1398

身体和脑部的全面健康检查

—国民健康保险可以补助一部分检查费用—

对象 参加彦根市国民健康保险（国保）（进行全面体检的当天可适用国民健康保险的人）而且将国民健康保险费每期皆在期限内缴清的人。

※ 若是发现有未按期缴纳保险费的情况，该家庭所属者不能享受此项补助。

※ 其它健康保险参保者及后期高龄者医疗制度加入者不能利用此补助。

可适用本补助制度的医疗机构、检查以及须由自己承担的费用金额

请见下表。检查费用可以补助其 3 分之 2，但不能超过 2 万日元。

申请场所 保险年金课、支所、各出張所（办事处）

※ 也可以透过彦根市官方网站申请。



申请时必需携带的物品 国民健康保险被保险者证和印章

※ 第三者替本人办理申请手续时，请务必携带来该第三者的身份证，例如，驾照、护照等。

※ 6 月以后申请的人，还需要携带将于 5 月末发给 40~74 岁国民健康保险加入者的「特定健診受診券（桃红色）」。

针对脑部全面检查以外的检查要补助的人，不能进行「特定健診（特定检查）」。

申请期间 3 月 1 日（周四）~6 月 29 日（周五）

就诊方法 申请后，将会邮寄补助券。请携带补助券和被保险者证，从今年 4 月至平成 31 年 2 月为止之间接受检查。

※ 必需预约时间。请依自己方便直接与医院等医疗机构联络报名。

※ 根据健康检查的结果，市政府将可能会劝参加健康指导教室。

※ 医疗机构有时会出现预约订满而无法依报名人数要求接受预约的状况。

※ 检查内容及项目内容等，依医疗机构不同而不同。因此，检查费用也随之不同。

详情，请向各医疗机构询问、确认。

咨询 保险年金课 电话 0749-30-6112、传真 0749-22-1398

胃部检查方法

X 胃部 X 线（钡餐）

内 内视镜（胃镜）

X・内 根据希望可以选择

补助对象医疗单位及检查内容

（金额单位： 日圆）

全面体检的种类	胃部检查方法	检查费用	自己负担金额
彦根市立病院（八坂町） 电话 0749-22-6058			
1 日体检	X・内	40,900	20,900
住院体检（住医院）	X・内	61,700	41,700
住院体检（住饭店）	X・内	61,700	41,700
脑部全面检查 A 套餐	—	29,300	9,800
脑部全面检查 B 套餐	—	35,300	15,300
脑部全面检查 C 套餐	—	42,100	22,100
住院体检（住饭店）的详情，请向医院直接咨询。			
彦根中央病院（西今町） 电话 0749-27-6515			
半天体检	X・内	30,000	10,000
1 日体检	X・内	50,000	30,000
2 天 1 宿体检	X・内	170,000	150,000

友仁山崎病院（竹鼻町） 电话 0749-23-1929			
1 日体检	X・内	39,960	19,960
2 天 1 宿体检	X・内	66,744	46,744
脑部全面检查	—	49,032	29,032
1 日体检+脑部全面检查	X・内	70,740	50,740
2 天 1 宿体检+脑部全面检查	X・内	97,524	77,524
KKC ウエルネス彦根健診クリニック（古沢町） 电话 050-3541-2265			
KKC 体检	X・内	41,040	21,040
KKC 体检 胸部 CT 套餐	X・内	51,408	31,408
KKC 体检胸部 CT 套餐（妇科检查）	X・内	60,048	40,048
豊郷病院（豊郷町大字八目） 电话 0749-35-3001			
1 日体检	X・内	35,000	15,000
脑部全面检查	—	46,000	26,000
1 日体检+脑部全面检查 （仅做影像检查）	X・内	57,000	37,000
滋賀県厚生農業協同組合連合会 电话 0749-28-7860			
J A 全面健診	X	18,600	6,200
女性全面健診	X	24,800	8,300
男性全面健診	X	21,600	7,200
大津赤十字病院（大津市长等一丁目） 电话 077-522-5165			
1 日体检	X・内	41,040	21,040
住院体检	X・内	65,880	45,880
長浜赤十字病院（長浜市宮前町） 电话 0749-68-3305			
1 日体检	X	38,720	18,720
住院体检	X	65,880	45,880
*希望做内视镜检查者，请与医疗机构咨询。			
市立長浜病院（長浜市大戌亥町） 电话 0749-68-2335			
1 日体检	X	40,060	20,060
2 天 1 宿体检	X	68,900	48,900
脑部全面检查	—	82,180	62,180
1 日体检+脑部全面检查	X	113,070	93,070
能登川病院（东近江市猪子町） 电话 0748-42-1333			
1 日体检	X・内	38,880	18,880
脑部全面检查	X・内	36,720	16,720
1 日体检+脑部全面检查	X・内	68,040	48,040

- ▶胃部检查费用将依检查方法不同而不同，根据情况可能会发生额外费用。
- ▶乳腺癌、子宫癌的检查费用将依检查方法不同而不同，根据情况会发生额外费用。
- ▶全面检查的种类和检查费用额，有时会有所变更。

活 动 信 息

儿童中心活动信息

团圆音乐会

内容：「彦根儿童合唱团」、「稻枝少年少女合唱团」的演唱会

日期：3月10日（周六）彦根儿童合唱团、3月17日（周六）稻枝少年少女合唱团

一日有两次表演 13:30～ 15:00～

费用：免费

集合！少儿天文俱乐部

内容：学习天文 进行观测

日期：3月17日（周六）14:00-15:00

对象：小学1年级-3年级学生（需要家长同伴）

定员：10组（先到为序）

费用：200日圆（1组）

报名期：3月3日（周六）-3月16日（周六）

※ 请通过电话或直接到窗口进行报名手续。



儿童补习班 自制扬声器吧！

内容：用容易准备的材料，自制富于独创性的扬声器，欣赏自己喜欢的音乐。

日期：3月24日（周六）13:30～15:00

对象：小学、初中生

定员：10人（依报名先后顺序） 费用：300日圆

携带物品：若有自己喜欢的音乐CD盘，请携带参加。

报名期：3月10日（周六）-3月21日（周三）

※ 请通过电话或直接到窗口进行报名手续。

报名・咨询 儿童中心 ☎ 0749-28-3645 传真 749-28-3646

彦根早市

内容：以“食品安全”“本地生产本地消费”“手工制作”为目标，销售 蔬菜、豆腐、酱油、湖鱼、

杂货等。

日期：3月18日（周六）

地点：护国神社（尾末町）

咨 询 会

活动名称	日期	活动地点	活动内容・主管部门等
儿童・青年 综合咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～12:00 13:00～17:00	儿童/青年 综合咨询中 心 (福祉中心) ☎ 0749-47-3001 FAX 0749-26-1768	针对啃老族(尼特族)、闭门不出等无法适应于社会生活的儿童・青年(大约 39 岁 以前)以及家属,支援机构等将连协起来进行咨询,以解决问题。请先致电我们。
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎 2 楼 (元町)	不论是受害者或加害者,皆可与专业人员洽询。亦可进行电话咨询。(周一至～周五,节假日除外) 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
不安时的咨询	每周三、周五 (第二个周三/ 节假日除外) 13:00～16:00	福祉中心 (平田町)	与家庭或者地区有关系的烦恼、生活中感觉不安的各种各样情况等,都可以进行咨询。 彦根市社会福祉协议会 ☎ 0749-22-0294(咨询专用电话)
不安时的咨询 移动咨询处	偶数月份的 第二个周三 (节假日除外) 13:00～16:00	北老人福祉中心 (马场一丁目)	
	奇数月份的 第二个周三 (节假日除外) 13:00～16:00	南老人福祉中心 (田原町)	
酒精咨询	3 月 2 日(周 五) 14:00～16:30	彦根保健所 (和田町) ☎ 0749-21-0283 传真 0749-26-7540	针对酒精依存症者本人或家人,由精神科医生、保健师等专家进行咨询。(预约制)
闭门不出咨询	3 月 8 日(周 四) 15:00～17:00		对于约 16 岁以上、无法与人交往、有闭门不出倾向的人或家属,精神科医生或者保健医师向本人或者家属进行咨询。(预约制)
心理健康咨询	3 月 15 日(周 四) 13:30～15:30		从心理健康感到不安的人或家属听取其烦恼及生活状况,有必要时,给予医学指导,介绍 专门医疗机构或设施。(预约制)
人权咨询	3 月 7 日(周 三) 13:00～15:00	咨询处 (彦根站西口临时庁舎 アル・プラザ 4 楼)	针对欺凌,歧视等与人权有搞关系的各种问题,由人权拥护委员进行咨询。 大津地方法务局 彦根支局 ☎ 0749-22-0242

活动名称	日期	活动地点	活动内容・主管部门等
滋贺律师会 法律咨询	3月23日（周五） 13:00～16:00	城市建设推进室 （彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 3 楼） ☎ 0749-30-6117 传真 0749-22-1398	若是有律师与报名人之间已经存在利益冲突的情况，将会有无法参加本咨询活动的可能性。 预约制（受理:3月14日（周三） 8:30 起，限于最先 6 人） 咨询费:1 次(30 分钟) 5,400 日元（请当天支付）※ 只限于市内居民或工作者。
多种语言 人权咨询	每周一～周五 （除去节假日） 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 （咨询专用电话）	用多种语言（汉语、韩国语、英语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语）针对各种各样的人权问题通过电话进行咨询。电话直接通到大津地方法务局。
育儿・家庭 咨询	每周一～周五 （节假日除外） 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 （福祉中心） ☎ 0749-23-7838 FAX 0749-26-1768	关于家庭内各种等问题（例如，育儿不安、虐待儿童、家暴等）进行咨询。
发育（障碍） 咨询	每周一～周五 （节假日除外） 9:00～12:00 13:00～16:00	发育支援室 （障碍者福祉中心） ☎ 0749-26-8282	住在本市内的 4 岁以上居民中，有发育障碍症状者、担心有发育障碍症状的人、或者其家属，都可以进行咨询。一起探讨如何进行支援。（预约制）※3 岁以下的儿童的问题，请致电到健康推进课 ☎ 0749-24-0816 进行咨询。
消费生活咨询	每周一～周五 （节假日除外） 9:00～12:00 13:00～16:15	生活环境课 消费生活中心 （彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 3 楼） ☎ 0749-30-6144	关于多重债务问题、虚构索取的对应、恶意经商的被害、按照消费者保护制度退货的方法等，消费生活和合同纠纷的咨询。
学校欺凌 咨询热线	每周一～周五 （节假日除外） 9:00～17:00	学校支援・受欺负时的 对策室 ☎ 0749-24-7977 （咨询专用电话）	若是发现有学校欺凌状况，请与以向我们联络。将由资深教育专家进行咨询。本人、朋友、家属等都可以随时联络。（亦可受理透过市政府主页以电邮形式发来的问题。）

健康信息

宝宝沙龙

针对育儿问题，可以互相交换信息，交流经验。

时间 3月6日（周二）10:00～11:30

（受理 9:45～10:00）

场所 市儿童中心多目的室（子どもセンター多目的室）

对象 市内2～6个月婴儿及其家长

携带物品 浴巾

咨询 市儿童中心

☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646

断奶食品教室

～进入1日两餐的阶段吧～

营养师的讲话，离乳食的试吃等等。

※1人可参加次数限于1次。

时间 3月2日（周五）10:00～11:30

（报名受理 9:45～10:00）

地点 くすのきセンター 2楼

对象 市内7～8个月婴儿及其家长

携带物品 母子健康手册

3月份的乳幼儿健康检查

*请确认对象儿童的生年月日后前往检查。

*如果不能在相应月份参加检查，请联络。

地点：くすのきセンター1楼 受理时间：13:00-14:00

健康诊断名	实施日	对象
4个月的儿童	13日（周二）	平成29年11月1日 - 11月15日生
	20日（周二）	平成29年11月16日 - 11月30日生
10个月的儿童	7日（周三）	平成29年5月1日 - 5月15日生
	14日（周三）	平成29年5月16日 - 5月31日生
1岁半的儿童	9日（周五）	平成28年8月1日 - 8月15日生
	16日（周五）	平成28年8月16日 - 8月31日生
2岁半的儿童	8日（周四）	平成27年8月1日 - 8月15日生
	15日（周四）	平成27年8月16日 - 8月31日生
3岁半的儿童	5日（周一）	平成26年8月1日 - 8月15日生
	12日（周一）	平成26年8月16日 - 8月31日生

乳幼儿个别商谈

保健师和营养师进行育儿方面的咨询。

日期：3月8日（周四）・3月22日（周四）

9:30-11:00

地点：くすのきセンター1楼

*营养师可以商谈的日期是3月22日（周四）

携带物品 母子健康手册。

轻松戒烟咨询

吸烟属于尼古丁依存症。帮助您戒掉香烟，

让您享受无香烟生活。

日期 3月14日（周三）9:00～、10:00～、

11:00～

地点 くすのきセンター2楼

定员 3人（每时间段可以接待1人、预约制）

内容

- 透过检查可以知道自身对烟草的依赖度
- ▶ 肺部的污染程度（气息中一氧化碳的浓度检查）
- ▶ 烟草依赖程度检查（检测尿中的尼古丁浓度）
- 专家建议如何戒烟最好

申请・咨询 健康推进课

※ 关于幼儿健康检查，恕不另行个人通知。请确认「成长手册」（すくすく手帳）里记载的内容及携带用品。

※ 1岁半的婴幼儿健康诊察，请携带孩子刷牙时最后使用的牙刷「仕上げみがき用歯ブラシ」。

※ 2岁半的婴幼儿健康检查时，请在问诊票中记入“呢喃声音检查结果”。

※ 3岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

★风疹预防接种费补助 申请将于4月5日截止★

针对滋贺县风疹抗体检验受检者，本市可以发风疹、麻疹・风疹混合疫苗的接种费补助。

对象（符合下面所示的所有条件的人）

- ① 接受滋贺县实施的风疹抗体检验
- ② 经过①的检验，被判断为对风疹的免疫力不足，而医生建议接受风疹接种

补助金额・次数 预防接种实际费用的2分之1（上限为5000日圆。但针对低保户，在不超过1万日圆的范围内，可以补助接种费用全额。）补助对1人仅发1次。

补助对象期 平成29年（2017年）3月1日～平成30年（2018年）3月31日之间进行滋贺县风疹抗体检验，而且平成29年4月1日～平成30年3月31日之间接受预防接种。

申请期限 4月5日（周四）（以邮寄方式申请时，必须在5日之内寄到。逾期不可受理。）

咨询 本市健康推进课

申请材料等详情，请与健康推进课联络询问。请注意，孕妇不能打预防接种。女性接种后，2个月间必须避孕。



免费检验

滋贺县风疹抗体检验

对象 ▶愿意怀孕的女性 ▶愿意怀孕的女性的配偶等同住人 ▶风疹抗体价低的女性的配偶等同住人

※ 过去做过风疹抗体检验的人、过去确实打过风疹预防针的人、或者得过风疹的人除外。

可以进行检验的医院 请参照滋贺县政府官方网站

检验期限 3月31日（周六）

咨询 县政府药务感染症对策课 ☎077-528-3632



3月1日～3月7日

儿童预防接种周

有没有漏掉的预防接种？

预防接种是一个很重要的预防措施，可以提高对疾病的抵抗力，亦可预防疾病。请透过预防接种，守护孩子们远离透过疫苗能够预防的疾病吧。

请确认母子健康手册等的接种记录，如果发现有尚未接受的预防接种，请尽早向医院预约接种。

定期预防接种（常规接种）

预防接种名称： Hib 感染症、小儿肺炎球菌感染症、B 型肝炎（乙肝）、4 种混合、BCG、麻疹风疹混合、水痘、日本脑炎、2 种混合

接种方法： 确认对象年龄并详细阅读预防接种说明书之后，向指定医疗机构预约时间。

*关于指定医疗机构的详情，请透过发至个人的通知或者彦根市政府官方网页等进行确认。

接种费用： 免费（若是对象年龄段内未接种，以后接种时就须要支付接种费。）

若欲市外医疗机构（县内）接种时

根据「滋贺县预防接种广域化事业」，在市外（县内）进行预防接种时，须要事前向本市健康推进课提出申请（否则，不可以进行接种）。

日本脑炎预防接种特例对象者

- ① 平成 9 年（1997 年）4 月 2 日～平成 19 年（2007 年）4 月 1 日出生者，是日本脑炎预防接种的特例对象。若是尚未全部打完规定次数，其不足次数，在达满 20 岁之前可以补打。
- ② 平成 19 年（2007 年）4 月 2 日～平成 21 年（2009 年）10 月 1 日出生者，将在 2 期接种期内的满 9 岁以后至未达 13 岁之前，可以进行 1 期（3 次）的不足次数和 2 期（1 次）的预防接种。

日本脑炎一共需要进行 4 次接种。请确认过去的接种记录，注意不要重复接种。

问询： 健康推进课

下一次的预防接种 请于 3 月 31 日（周六）前接种

麻疹风疹混合接种（MR）第 2 期

对象： 平成 23 年（2011 年）4 月 2 日～平成 24 年（2012 年）4 月 1 日出生者（小学就学 1 年前的幼儿）。

2 种混合（白喉疫苗、破伤风疫苗）第 2 期

对象： 平成 17 年（2005 年）4 月 2 日～平成 18 年（2006 年）4 月 1 日出生者（小学 6 年级）

*接种对象年龄虽然是 11 岁-未满 13 岁，但请尽可能让孩子在小学 6 年级时接种。

预诊票等材料，已经发给对象的居民，而在医疗机构无法领取。如果有丢失预诊票或刚迁入至本市的状况，请与健康推进课联络。

人工受精治疗费补助金的申请期限即将到期

针对特定不孕治疗（体外受精・显微受精）、人工授精等健康保险等医疗保险非适用治疗，可以补助部分费用。

■特定不孕治疗费的补助金

对象（符合以下所有条件者）

- ▶ 治疗中及申请时居住于彦根市内的、法律上有婚姻关系的夫妇。
- ▶ 已受「滋贺县不孕烦恼者特定治疗支援事业」补助的人。
- ▶ 夫妇双方都没有拖欠市税。

补助金额

从不孕治疗费用中（非保险适用诊疗费）扣除滋贺县的补助金。对1次治疗可供的补助金上限为5万日圆（下述治疗方法为2万5千日圆）。

初次享受县政府补助并开始治疗时的妻子的年龄	补助次数
到39岁为止	总共6次
40岁～42岁	总共3次
43岁以上（含43岁）	非补助对象

平成28年度以前（2016年3月31日以前）接受过的补助也须含在总次数之内，但皆指43岁以前的次数。

※什么样的治疗方法可视为补助金额2万5千日圆的治疗方法

- ▶ 将以前冻结的胚芽解冻后实施胚芽移植
- ▶ 由于采卵不得、或者无法采取状态良好的卵子等而中止

申请期 县政府实施的「滋贺县不孕烦恼者特定治疗支援事业」决定日以后3个月。

■人工授精治疗费用的补助金

对象（符合以下所有条件者）

- ▶ 治疗日及申请时居住于彦根市内，而且法律上具有婚姻关系的夫妇。
- ▶ 夫妇前一年的所得总额未达730万日元的人。
- ▶ 夫妇双方都没有拖欠市税。

补助金额

补助人工授精自付费用的一半（舍去未满一千日圆的部分）。补助期间共计2年，补助金额共计5万日圆。

申请期 对于平成29年度（自2017年4月1日至2018年3月31日为止）的治疗部分，将截至平成30年（2018年）3月30日（周五）为止。但是，3月末日以前还要实施治疗时，申请期限可以延长到4月27日（周五）为止。

申请与决定

请向健康推进课提出报名申请。申请后，将经过审查而做出决定。具体情况，请看市政府官方网页或者向健康推进课联络、咨询。

申请・咨询 健康推进课

您知道何谓不育症？

进行治疗等后 出生率可达 80%以上



不育症是指，能够妊娠但有 2 次以上的流产或者死产，或者重复发生出生后一周以内的早期新生儿死亡。

不育症的半数左右是由于胎儿的偶发性染色体异常，从而偶然重复经历 2 次以上流产的。很多情况是，即使不接受特别治疗，也可以在下次妊娠时过程良好。所以，能够安心妊娠的环境非常重要。但是，剩余的约半数，被诊断为具有不育症的要素，所以对于病因做相应的治疗是一个有效的手段。

不育症要素各有不同，被诊断为不育症的人（含偶发性流产）之中有 80%以上的人可以出生小孩。

已经有了小孩，但重复出现第二个第三个孩子连续出现流产或者死产的状况，这种状况也是不育症，属于检查和治疗的对象。

由于不育的原因（风险因子）多种多样，所以，现在的情况是，很多患者自身有不育症却不自知，或者即使自知，也不知道去哪里咨询或者不了解在哪里的医疗机关可以接受有关治疗。

对于专业性的、医学性的咨询内容，或者不孕所导致的心理烦恼，如下所示的专家（医师、助产师）咨询服务。若欲咨询，请与下述机构联络。

▶滋贺县不孕专门咨询中心（滋贺医科大学医学部附属医院内）

电话咨询 ☎077-548-9083（专用电话）（周一～周五 9:00-16:00，公休日除外）

面谈：专业医师进行面谈。请透过电话或者电邮预约。

网页：<http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

只有日语服务，敬请谅解。

